

ID:L-EN0006(3)

データ収集日:2023年1月8日

聞いた素材:駅のホーム_電車遅延のアナウンス2

<https://youtu.be/vd3MphARvdk>

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	お客様にお知らせとお詫びを申し上げます。えー、京都線新大阪から京都まで、強風が見込まれるため、ただいま安全確認をおこなっております。発車までしばらくお待ちください。	はい。Wow. Very fast. [笑う。] Okay, uhm. So the announcement said, that the train going to Kyoto will be coming. So kindly, kindly wait. I hear the word, er, しばらくお待ちください。So, and also the word Shin-Osaka. So maybe, erm, the train going to, erm, from,er, for, for Shin-Osaka, going to Shin-Osaka and Kyoto will be arriving in the station. So. But so many other words I did not understand. [笑う。] And very fa... very, very, very, erm, fast. [笑う。]はい。[笑う。]	「はい。」うわー。とても速かったです。[笑う。]では、うーん。アナウンスは、京都行きの電車がまもなく到着する、と言いました。なのでお待ちください。えーと、「しばらくお待ちください」という言葉を聞きました。そして「新大阪」という言葉も聞きました。なので、えーと、新大阪行きの電車、新大阪発の電車、えーと、新大阪と京都行きの電車がまもなく駅に到着します。うん。だけど、理解できなかった言葉もたくさんありました。[笑う。]そして、す、スピードがとても、とても、とても速かったです。[笑う。]はい。[笑う。]		
2	京都方面へお急ぎのお客様は阪急電車によりまず振替代行輸送をあわせてご利用ください。	Okay. [笑う。] Oooh. ハンキュー電車? So I heard ハンキュー電車. So maybe, er, a train from Hankyu. But I want to take JR train, not Hankyu train. So maybe the announcement said, there will be coming, er, 阪急電車 going to Shin-Osaka? Maybe. Uhm. I'm not sure.	うーん。[笑う。]おー。「ハンキュー電車?ハンキュー電車」という言葉が聞こえました。阪急電車のことなのかもしれません。でも私はJRの電車に乗りたいですよ。阪急電車ではなく、うーん。アナウンスは、えーと「阪急電車」が到着し、それが新大阪に行く、と言ったのではないのでしょうか。たぶん。うーん。確実には言えません。		
3	10時25分発普通高槻行きは7番乗り場から発車いたします。	Okay. So. Erm. From platform seven there will be a train going to Takatsuki. I heard the word Takatsuki. So 10時25分. So it will go, a, a train on platform seven at ten twenty-five will arrive going to Takatsuki.	では、えーと。7番乗り場から高槻行きの電車が発車します。高槻という言葉が聞こえました。そして「10時25分」。というのは、その電車は、10時25分に7番乗り場に電車が到着して、その電車は高槻に行きます。		
4	10時25分発高槻行き、ただいま5分遅れて発車いたします。	And then 5分遅れて? 5分遅れて。So 遅れて, uhm, uuuhm, 遅れます。Maybe, erm, it came a little bit late, like five minutes late from Takatsuki. When it arrived, the train arrived in Takatsuki, it is five minutes late. と思います。	その次は、「5分遅れて? 5分遅れて」と言って、「遅れて」は、えーと、うーん、「遅れます」のことで、えーと、電車が少し遅れてきて、高槻から5分ぐらい遅れて到着したという意味だと思います。到着したとき、その電車は5分遅れて高槻に到着しました。'と思います。」		
5	この電車、新大阪から高槻まで強い風が吹いているため、速度を落として運転いたします。	はい。Okay. Erm. From Shin-Osaka going to Takatsuki [5秒間無言。] uuuhm, from Shin-Osaka to Takatsuki [5秒間無言。] maybe it will be late also? It will be also be late, because the train going to Takatsuki is five minutes late. So maybe the train from Shin-Osaka to Takatsuki is is... are, are also, the trains are also late. Maybe?	はい。うーん。新大阪から高槻まで[5秒間無言。]。うーん。新大阪から高槻まで[5秒間無言。]の電車も遅刻するということかな。高槻行きの電車が5分遅れているから、その電車も遅れてきます。というのは、新大阪発高槻行の電車は、その電車も遅れているという内容だと思えます。そうですね。		
6		But I will go to Kyoto, right? So it only says, the train will go to Shin-Osaka and Takatsuki. But it did not say, it will go to Kyoto.	でも、私は京都に行きたいですよ。新大阪と高槻に行くことしか放送されてないです。京都に行くことは言ってないです。		
7		I did not hear, erm, the announcement saying, that it will also go to Kyoto.	京都にも行くというアナウンスがあったのが、私は聞こえませんでした。		
8	ご迷惑おかけしますこと、お詫び申し上げます。	オウベ申し上げます。オウベシも上げます? [笑う。] I don't know that word. It's my first time to hear that word. [笑う。]	「オウベ申し上げます。オウベシも上げます?」[笑う。]その言葉はわかりません。初めて聞く言葉です。[笑う。]		
9		It did not tell me about Kyoto.	結局、京都のことは教えてもらわなかったです。		